

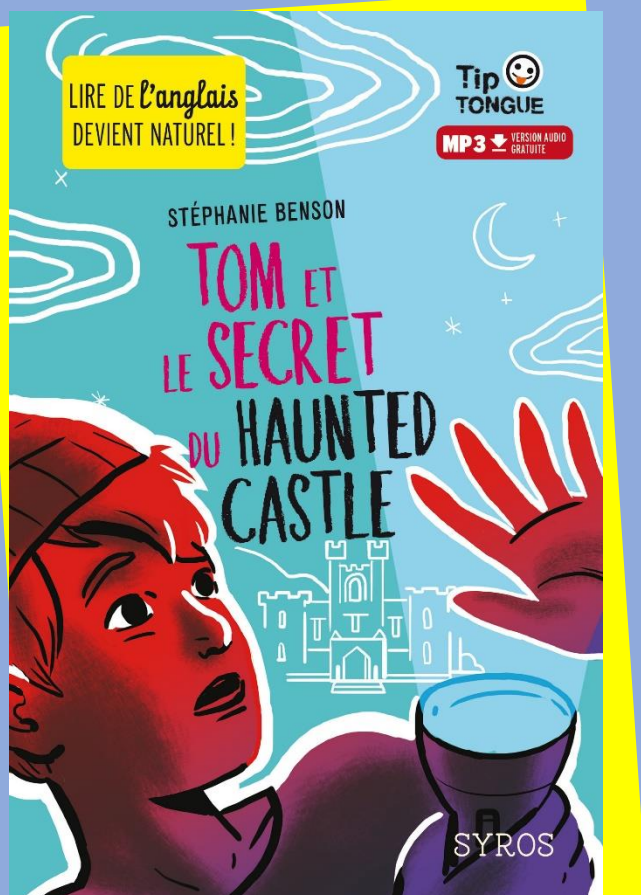
Lecture suivie

Tom et le secret du Haunted Castle de Stéphanie Benson

- Présentation du roman
- La collection « Tip Tongue » anglais (niveau A1)
- Thématiques
- Contenus linguistiques et culturels
- Propositions de prolongements
- Lecture suivie : 6 séquences de 2 chapitres
- Annexes : fiches élèves et corrigés

SYROS

Tip
TONGUE



Présentation du roman

- 101 pages, 12 chapitres.
- **Niveau** : A1 Découverte (CM2-6^e-5^e)
- **Thématiques principales** : suspense, enquête, fantômes, protection de l'environnement.
- **Culture** : l'Écosse, la nourriture.

Tom et le secret du Haunted Castle est la première aventure de Tom, que l'on retrouvera avec ses amis écossais Akira et James dans le *Tip Tongue Journal Mon aventure in Green*, sur le thème de la protection de l'environnement.

Résumé détaillé

Tom, 12 ans, part en vacances de Noël avec son père. Destination l'Écosse, et un hôtel qui était autrefois un château hanté ! Le premier soir, le jardinier de l'hôtel raconte l'histoire du fantôme qui hante les lieux depuis 1649. Tom suit l'histoire grâce au traducteur électronique que lui a offert son père.

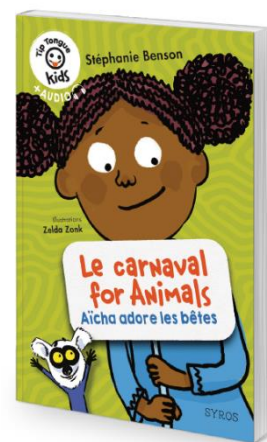
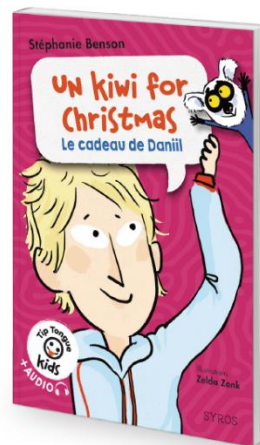
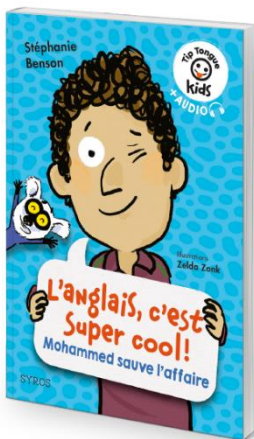
Plus tard, il entend des bruits bizarres dans la cheminée de sa chambre. Ne voulant pas céder à la panique (les fantômes, après tout, n'existent pas), il sort de sa chambre et découvre, dans la bibliothèque juste à côté, une jeune fille écossaise, Akira. Elle lui explique qu'elle cherche à retrouver son frère disparu, James, à partir d'indices qu'il lui a laissés. Tom propose de l'aider.

Ensemble, Tom et Akira décodent les indices et ouvrent sous le château un passage secret qui mène à un lac avoisinant. Mais tandis qu'ils cherchent James, une tempête de neige entrave leurs recherches, et ils se retrouvent perdus.

Heureusement, Akira appelle son poney, Mack, qui les aide à retrouver James. Le frère d'Akira mène une enquête pour prouver que le nouveau propriétaire des bois alentours se livre à des chasses illégales. Mais tandis que Tom et Akira tentent de regagner le château, le groupe de chasseurs les repère. Akira part à cheval prévenir la police tandis que Tom et James attirent les chasseurs, au péril de leur vie.

Des premières lectures avec de l'anglais !

4 petits romans à lire et à écouter. L'histoire alterne les textes et les bulles de BD, et progresse naturellement vers l'anglais. Les romans suivent la progressivité du programme de langue vivante pour le cycle 2, avec trois niveaux de difficulté. À écouter en suivant le texte, l'audio-book aide à la mémorisation des mots.



Les personnages

Toute une petite bande de copains découvrent l'anglais en classe et vivent de drôles d'aventures avec leur maîtresse.

Larry the Lemur

Un petit lémurien génial, mascotte de la classe, donne plein d'astuces pour dire les mots comme de vrais Anglais.



Les audio-books

Ils sont téléchargeables gratuitement sur l'app **Syros Live** et sur les plateformes de streaming.



Pour tout savoir sur la collection, rendez-vous sur syros.fr

Les romans **Tip Tongue** s'appuient sur la littérature pour apprendre une langue étrangère avec plaisir. Ils commencent en français, puis basculent progressivement vers la langue cible. Le dernier chapitre est entièrement en anglais, allemand ou espagnol. Le personnage principal, français, aide le lecteur à prendre confiance dans son apprentissage linguistique, et l'accompagne dans ses découvertes culturelles.

À chaque roman, sa version audio gratuite : <https://www.syros.fr/tip-tongue>

A1 introductif : grands débutants (CE2)



Blanche-Neige et la Magic Frog

Un soir, Blanche-Neige entend sa belle-mère Queenie qui s'adresse à son miroir... Mais que dit-elle, c'est de l'anglais ?



Boucles d'Or et les Strange Bears

Un jour, Boucles d'Or et son frère Kévin découvrent une petite maison dans la forêt. Sur la porte, il est écrit : « *The Bears' House* ».

A1 introductif : débutants (dès le CM1)



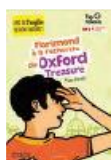
Jeanne et le London Mystery

Jeanne a gagné un concours d'écriture : elle va passer trois jours à Londres chez la célèbre romancière Dorothy Stone !



Jeanne et le Fake London Manuscript

Jeanne retourne à Londres pour aider son amie romancière, Dorothy Stone, à retrouver le manuscrit qu'on lui a dérobé...



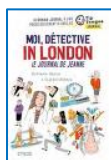
Florimond à la recherche du Oxford Treasure

Florimond, en séjour linguistique, se lance à la recherche d'un trésor dans l'université d'Oxford, avec son nouvel ami russe, Youri.



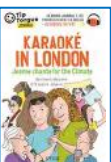
Valentin et les Scottish Secret Agents

En vacances en Écosse, Valentin mène l'enquête avec Shona : qui dépose chaque jour un paquet au pied du célèbre *Scott Monument* ?



Moi, détective in London (Tip Tongue Journal)

Jeanne et Agathe sont invitées chez leur amie londonienne Dorothy Stone ! Mais un voleur mystérieux sévit à la Tour de Londres...



Karaoke in London (Tip Tongue Journal)

Le prochain rassemblement pour le climat aura lieu... in London. Pour Jeanne et sa meilleure amie Agathe, pas question de manquer ça !

A1 découverte : CM2-6^e-5^e



Tom et le secret du Haunted Castle

Tom est en vacances avec son père dans un vieux château écossais hanté, transformé en hôtel. Là-bas, il rencontre Akira, dont le frère s'est volatilisé...



Hannah et le trésor du Dangerous Elf

Sur le ferry qui l'emmène en Irlande, Hannah dérobe une peluche en forme de leprechaun qui se révèle avoir de vrais pouvoirs !



Noah et l'énigme du Ghost Train

Noah est très déçu que son correspondant irlandais soit une fille... mais il va découvrir que Fiona n'a pas froid aux yeux !



Qui a vu le Phantom of the Opera ?

Gabriel a une cousine australienne dont le père travaille à l'Opéra de Sydney ! Ensemble, ils vont en découvrir les coulisses... et le fantôme !



La malédiction du Welsh Red Dragon

Maël va faire le plein de sensations fortes pendant ses vacances au Pays de Galles : une fille de fermier l'emmène explorer des souterrains secrets !



Wiggins, Sherlock et le Mysterious Poison

Wiggins aide Guillaume, un jeune Breton, à vendre des oignons dans Londres quand un membre des Johnnies est empoisonné... Sherlock Holmes les met sur la piste.



Mon aventure in Green (Tip Tongue Journal)

Tom écrit à Akira, son amie écossaise : avec son prof de biologie, il vient de faire une découverte étonnante en nettoyant les bords d'une rivière...

TipTongue
L'anglais and me



Rejoignez
la communauté !

1. Un roman d'aventures et d'enquête

L'aventure de Tom et de son amie écossaise Akira commence de manière ludique, avec la résolution d'un code, puis la tension narrative monte au fur et à mesure que les deux héros se retrouvent perdus, puis poursuivis et en danger de mort.

Le récit, réaliste, est d'abord très quotidien : on partage les découvertes de Tom à son arrivée en Écosse (le froid, le folklore local, la nourriture), et son appréhension de la langue anglaise, vite levée grâce aux conseils de son père.

L'enquête démarre lorsque Tom découvre Akira dans la bibliothèque. James, le frère aîné d'Akira, a disparu depuis cinq jours après avoir laissé de mystérieux indices codés à sa sœur. Akira rejette d'abord l'aide de Tom en faisant remarquer qu'il parle à peine anglais, mais Tom insiste, et c'est précisément son attention aux mots de la langue anglaise qui lui fournira le déclic pour résoudre l'énigme, basée sur la polysémie : « *a switch* » peut vouloir dire « un interrupteur » ou « un échange de place ».

Les deux adolescents trouvent un passage secret dans la bibliothèque, et sont sur le point de retrouver James, quand une tempête de neige et la nuit tombante, brouillant tous leurs repères, les mettent en danger. Au grand étonnement de Tom, Akira appelle son poney, qui parvient à les retrouver pour leur venir en aide. Au moment où ils retrouvent enfin James, un nouvel obstacle surgit, encore plus dangereux : les braconniers que James veut poursuivre pour chasse illégale. La tension monte alors dans le chapitre onze : Akira part chercher de l'aide et les deux garçons font diversion pour détourner l'attention des chasseurs. Tom et James risquent leur vie et n'ont aucun moyen de savoir si Akira a réussi à trouver de l'aide, tandis que les hommes armés s'approchent de leur cachette. Puis, à la fin de ce chapitre, la police arrive et arrête les criminels.

2. Les relations familiales

Les relations père/fils sont abordées à deux niveaux, par la relation de complicité et de confiance entre Tom et son père, et la relation

conflictuelle entre James et le sien. Les deux pères se retrouvent à la fin dans la fierté partagée de leurs enfants. On peut également évoquer la relation fraternelle de James et Akira : James laisse en cachette de son père un message codé à sa sœur, qui n'hésitera pas à braver les dangers pour le retrouver.

Tom s'affranchit peu à peu de son père : malgré sa confiance en lui, il ne lui parle pas de son enquête avec Akira, et la jeune fille prend le relais de son père dans le rôle de guide dans le pays et dans la langue anglaise.

3. La rencontre avec l'autre

Démarche essentielle dans l'apprentissage d'une langue étrangère, c'est la rencontre avec les habitants et la volonté de communiquer qui permet à Tom, comme à tous les voyageurs, de commencer à réellement s'approprier la langue, jusqu'à décoder des messages secrets. La jeune Écossaise représente la rencontre avec la nouvelle langue bien plus que l'arrivée dans le pays ou l'échange avec le personnel de l'hôtel. Même si Tom est mis en confiance par son père, c'est Akira, avec moins de tendresse mais plus d'efficacité, qui fournit la motivation au héros de l'histoire. Elle représente l'inconnu et l'exotique, l'initie à l'équitation et l'embarque dans une aventure où il risque sa peau, mais dont il sort avec une nouvelle fierté et une nouvelle langue. Grâce à cette rencontre, Tom n'a plus peur face à la langue étrangère.

L'aventure offre à Tom d'autres rencontres : Mr McKenzie, le raconteur d'histoires, qui introduit l'idée de la réalité des fantômes, et James, le militant écologiste engagé corps et âme dans sa lutte pour la préservation de la vie sauvage en Écosse. Elle permet enfin la découverte d'une nourriture très différente de ses habitudes alimentaires, et la confrontation au froid et à la neige qui, loin d'être jolie et anecdotique, représente ici, elle aussi, un danger. C'est la somme de ces rencontres qui constitue la richesse linguistique et culturelle du roman.

Contenus linguistiques

1. Lexiques spécifiques

Tout au long du roman, le lecteur se familiarise avec différents lexiques :

- le voyage : *rent a car, hotel rooms, second floor, lift, etc.* ;
- les directions : *right, left, straight on* ;
- l'enquête : *disappear, look for, find, clue, etc.*,
- les fantômes : *ghost, et haunted* (chap. 3 et 12) ;
- l'équitation (chap. 6 et 8) ;
- la nourriture (chap. 4 et 6).

Le dernier chapitre, tout en anglais, est le récit que Tom fait au policier pour expliquer son rôle. Il réinvestit le vocabulaire et les structures vus tout au long de la lecture, et permet au lecteur de lire six pages en anglais sans trop de difficulté, puisque les mots et structures ont déjà été vus. La réussite de Tom est également celle du lecteur.

2. Outils linguistiques

Le roman sert aussi à apprendre ou revoir les outils linguistiques de base, listés dans le programme du

cycle 3 : se présenter, présenter quelqu'un d'autre (chap. 3 et 5) suivre des instructions (chap. 1, 2, 5 et 6), comprendre un récit (chap. 3, 4, 9 et 10), utiliser un traducteur électronique (chap. 2 et suivants), et raconter une expérience (chap. 3, 10 et 12). Les outils sont généralement mis en place dans un chapitre, puis réutilisés plus loin. De plus, le roman rappelle comment poser une question, construire une phrase négative, utiliser le suffixe « er » de la comparaison, raconter avec le prétérit et dire le temps qu'il fait.

3. Prononciation et phonologie

Les romans **Tip Tongue** ont tous leur version audio intégrale. Lire en écoutant l'audio permet de mieux comprendre les relations graphie-phonie, et de mieux maîtriser la prononciation en anglais. Les personnages écossais ont des accents authentiques pour familiariser les élèves avec les différents accents de la langue anglaise, tandis que Tom et son père sont joués par des francophones.

Thématiques culturelles

1. L'Écosse et la protection de la nature

Le roman commence avec l'arrivée de Tom à *Airth Castle*, en Écosse, et suit sa découverte du pays d'abord par la température (il fait froid), puis par les légendes (l'histoire de fantômes) et enfin par la nature (le poney shetland, les espaces sauvages et protégés). L'Écosse est connue pour ses espaces sauvages et naturels, ses Lochs (lacs qui donnent dans la mer), la pêche autour de ses côtes (le saumon écossais), et son système clanique avec des plaids de couleur pour identifier les différents clans ou familles. Dans ce roman, c'est surtout la nature qui est mise en avant, et la démarche de James pour protéger les animaux sauvages contre une chasse illégale, dans une réflexion sur la biologie et l'écologie.

2. Ghost Stories

Les « ghost stories » forment un genre à part dans la littérature de langue anglaise. Les noms des enfants dans le récit de Robert McKenzie, Flora et

Miles, font référence à la nouvelle de Henry James, *Le tour de l'écrou*, considérée comme l'une des meilleures histoires de fantômes de la littérature, et qui a fait l'objet de plusieurs adaptations au cinéma (dont *In a Dark Place*, que Tom essaie de regarder dans le chapitre trois). Si les fantômes dans cette histoire sont très peu présents, un autre roman de la collection Tip Tongue, *Qui a vu le Phantom of the Opera ?*, leur fait la part belle.

3. La nourriture écossaise

La panse de brebis farcie, ou « haggis » fait partie des clichés que nous avons concernant l'Écosse. En fait, il s'agit d'une sorte d'andouillette faite traditionnellement avec des abats de mouton mélangés à des herbes sauvages et cuits dans un estomac de mouton. Aujourd'hui, le haggis comprend parfois plus de porc que de mouton, avec de l'avoine et de l'orge, et a souvent la forme d'une saucisse. Tim découvre aussi l'avoine salée, le hareng fumé au petit-déjeuner, et la truite fumée pour le repas de midi.

Activités complémentaires autour du roman

1. Utiliser les illustrations

Des questions simples autour de ces illustrations de début de chapitres, telles que *who's this? what's this? where is this?* permettront à la fois de vérifier la compréhension et d'encourager les élèves à réinvestir le vocabulaire. Pour la première illustration, on s'attendra à des réponses comme *it's Tom, it's Tom's dad, it's the rent-a-car lady, it's a car, it's at the airport, it's in Scotland*.

Les illustrations peuvent également être proposées aux élèves avec des bulles et phylactères à remplir en anglais, pour produire une version BD en 12 cases du roman. **En lien avec les arts plastiques**, on peut proposer de dessiner d'autres scènes intermédiaires.

2. Écriture de scènes manquantes

Certaines scènes de l'histoire sont racontées en ellipses, ou après les faits. En lien avec **la rédaction de dialogues en cours de français**, on peut proposer aux élèves d'écrire, par exemple, la dispute entre James et son père (évoquée p. 31 et p. 40), ou les paroles d'Akira pour convaincre les adultes d'appeler la police (chap. 11).

3. Rédaction d'un article de journal

Suite à l'aventure, un journaliste interroge Tom, Akira et James. Inviter les élèves à imaginer l'interview et à écrire leur propre **article de journal**, associé à un travail autour de **la presse écrite**.

4. Rejouer les scènes

La plupart des chapitres comportent des scènes de dialogues en anglais qui peuvent être jouées par des petits groupes d'élèves. La version audio permet de s'entraîner à la prononciation. Mises bout à bout, les scènes feront une courte pièce à proposer pour **le club théâtre**.

5. Rallye lecture

Lire le journal de Tom *Mon aventure in Green*, et d'autres titres de la collection dans le cadre d'un rallye lecture (fiches élèves, corrigés et diplômes sur <https://www.syros.fr/tip-tonque>).

→ **Site ressources Tip Tongue/anglais**
<https://tip-tongue-anglais.syros.fr>
→ **Groupe de discussion facebook :**
[@ Tip Tongue dans ma classe](#)

Lecture suivie : six séquences de deux chapitres



Rappel : avec chaque roman est offerte **une version audio intégrale téléchargeable**. Un véritable bain de langue avec des accents authentiques pour découvrir comment se prononce un mot en langue étrangère au moment où on le lit !

> **Sur mobile :** téléchargez l'appli **Syros Live**.

> **Sur le site ressources :** <https://tip-tongue-anglais.syros.fr>

Organisation : idéalement, les élèves suivent le texte sur leur exemplaire, le TBI ou un ordinateur au CDI, en écoutant une version lue – version offerte ou lue par l'enseignant. L'étude de ces romans peut donner lieu à une collaboration entre professeurs documentalistes et professeurs d'anglais, les uns prenant en charge les aspects thématiques de la narration, les autres l'étude linguistique et culturelle.

Thématiques à explorer avec les élèves

L'entrée dans la langue étrangère

Questions possibles :

- *Comment Tom s'y prend-il pour comprendre la conversation entre l'agent de location de voitures et son père ?*
- *Comment le GPS aide-t-il Tom à comprendre le réceptionniste à l'hôtel ?*
- *Que pensez-vous des conseils du père de Tom ? Est-ce qu'il aide vraiment son fils à se débrouiller en anglais ?*
- *Dans ces deux premiers chapitres, quels sont les mots qui aident à comprendre la situation ?*

Dès le début, Tom tente de comprendre, même si ce n'est pas évident ! Très vite, il s'accroche à des mots connus, comme *sorry*, et à des mots transparents, qui sont presque pareils dans les deux langues. Il commence à repérer les mots isolés qu'il parvient à comprendre, et à faire des hypothèses à partir de là. Son père encourage ses efforts en disant qu'il n'est pas nécessaire de comprendre tous les mots, avec quelques-uns et un sens de l'observation, on peut se débrouiller. Et quand Tom parvient à comprendre les indications *left* et *right* données par le GPS, il peut aussi trouver sa chambre à l'hôtel (p. 18). Avec le traducteur électronique, le père de Tom donne une réelle autonomie linguistique à son fils, ce qui lui permet de suivre l'histoire de fantômes. Et avec le carnet, il encourage Tom à noter et mémoriser les mots nouveaux.

Les premières impressions de l'Écosse

Questions possibles :

- *Qu'est que nous apprenons ici sur l'Écosse ?*
- *Quelle est la surprise que le père de Tom a réservée à son fils ?*
- *Que pensez-vous de l'attitude du réceptionniste au sujet des fantômes ? Et celle de Robert McKenzie ?*
- **Audio** *Est-ce que vous arrivez à entendre la différence entre les accents du réceptionniste et celui de Robert McKenzie ? Le son des voyelles 'i' dans « winter's night », par exemple.*

Tom remarque plusieurs choses en arrivant en Écosse. D'abord, qu'il y fait très froid, ensuite que les Écossais semblent friands d'histoires de fantômes au point de louer des chambres hantées (son père aurait pu le prévenir), et ensuite qu'on y mange plutôt bien. L'attitude du réceptionniste a de quoi surprendre aussi. Il ne semble pas du tout étonné que des clients viennent exprès pour voir les fantômes. En fait, il semble vraiment y croire !

En écoutant la première phrase de la « ghost story » racontée par Robert McKenzie, on peut comparer la manière dont il prononce « winter's night » (p. 21) à la manière dont le réceptionniste (qui n'a pas d'accent écossais) prononce « six nights » (p. 16). Robert McKenzie a un accent bien écossais, et cela montre comment les différents accents au Royaume-Uni affectent surtout les voyelles.

Anticipation sur la suite de l'histoire

- *À votre avis, est-ce que le fantôme de Shona McAlister va venir hanter Tom ? Pourquoi ?*
- *Tom arrivera-t-il à s'endormir ? Que feriez-vous à sa place ?*
- *À votre avis, l'hôtel (l'ancien château) est-il réellement hanté ? Pensez-vous que les fantômes puissent vraiment exister ?*
- *Que pensez-vous de Robert McKenzie ? Est-il un personnage sympathique ?*

Proposition de production d'écrit/d'oral

Tom téléphone à sa mère pour lui raconter son arrivée, et lui dit ce qu'il a appris en anglais.

Annexe

Fiche élève 1.

Séquence 2 - chapitres 3 et 4 : la rencontre avec Akira, le petit-déjeuner et le mystère

Thématiques à explorer avec les élèves

La rencontre avec Akira

Questions possibles :

- Pourquoi Tom décide-t-il de sortir de sa chambre ? Où va-t-il ?
- Pourquoi Akira se cogne-t-elle la tête ? Que cherche-t-elle ?
- Comment Akira s’y prend-elle pour aider Tom à comprendre ses explications ?
- Who is James? How old is he? What does he do?

Tom entend des bruits bizarres provenant de derrière l’armoire. Il se souvient que sa chambre est mitoyenne avec la bibliothèque et décide d’aller voir. Mais Akira ne l’a pas entendu venir, et quand il parle, elle sursaute et se cogne la tête sur le linteau de la cheminée. Une fois passée sa frayeur, Akira explique la situation à Tom en s’aidant de mimes et d’expressions. Son frère, James, a disparu après une dispute avec leur père, Robert McKenzie, le jardinier. Il lui a laissé des livres dans lesquels des phrases sont soulignées. Il est question d’une cheminée dans une bibliothèque, et d’un passage secret.

Le petit-déjeuner

Questions possibles :

- Qu’est-ce que Tom mange pour le petit-déjeuner ?
- Qu’est-ce qu’il ne mange pas ?
- Qu’est-ce que le haggis ? À quel aliment français ressemble-t-il ?
- Qu’auriez-vous pris à la place de Tom ?

Le petit-déjeuner proposé par l’hôtel est sous forme de buffet chaud où l’on peut choisir ce qu’on a envie de manger. Les noms des aliments sont écrits en anglais : *porridge, kippers, sausages, black pudding, bacon, fried and scrambled eggs, potato hash, fried mushrooms, backed beans, oatcakes*. Tom commence par des flocons d’avoine, puis goûte à presque la moitié des plats proposés, mais évite le *haggis*, ce plat typiquement écossais fait d’abats de mouton avec des épices et de l’avoine et qui ressemble à une andouillette, ou au grenier médocain. Puis, sans dire à son père ce qui s’est passé la veille, il se dépêche d’aller retrouver Akira dans la bibliothèque, où il en apprend un peu plus concernant la disparition de James, et la phrase dite par Robert McKenzie à son fils : « *They’ll kill you* ».

Anticipation sur la suite de l’histoire

- À votre avis, comment Tom va-t-il faire progresser l’enquête ? Que feriez-vous à sa place ?
- Comment pensez-vous que Tom pourra aider Akira ?
- Pourquoi, à votre avis, Tom ne parle-t-il pas à son père de sa rencontre avec Akira ?

Propositions de production d’écrit/d’oral

Niveau 1, par deux ou en groupes : Notez ce que Tom découvre au sujet d’Akira, et imaginez une conversation téléphonique (en français) entre Tom et son meilleur ami, Arthur. Tom décrit Akira à Arthur.

Niveau 2, travail individuel : Reproduisez le carnet d’anglais de Tom avec le plus d’informations possibles concernant Akira, son frère, et sa disparition. Terminez avec trois questions sur lesquelles il faudra revenir.

Annexe

Fiche élève 2.

Séquence 3 - chapitres 5 et 6 : le terme « switch » et la leçon d'équitation

Thématiques à explorer avec les élèves

L'intervention du père de Tom

Questions possibles :

- Pourquoi Akira dit-elle au père de Tom qu'elle était sur le point de montrer son poney à Tom ?
- Est-ce que vous pouvez voir les « codes » de politesse dans ce dialogue ?

Lorsque le père de Tom arrive dans la bibliothèque, il interrompt, sans le savoir, un moment très fort où Akira dit indirectement à Tom qu'elle craint pour la vie de son frère. Elle a, de toute évidence, envie de garder Tom pour elle seule, et invente l'excuse du poney, après s'être présentée de manière très polie au père de celui-ci. « Pleased to meet you » est une phrase que l'on utilise lorsqu'on rencontre un adulte pour la première fois. On la fait suivre souvent de son prénom ou sa fonction : « I'm Akira », « I'm Tom's father ».

La leçon d'équitation et le terme « switch »

- Pourquoi, à votre avis, c'est Tom qui remarque ce mot, et non pas Akira ?
- Est-ce que vous pouvez trouver des termes polysémiques (avec plusieurs significations différentes) en français ? Qu'est-ce que cela nous dit des langues ?

La polysémie existe dans toutes les langues, signe de la manière dont les mots évoluent à partir de racines communes. La raison pour laquelle Tom remarque les deux significations du terme « switch » est sans doute que le mot est frais dans sa mémoire, et parce qu'il vient d'en apprendre une seule signification et ne connaît que celle-là, alors que pour Akira, l'autre signification est enfouie parmi tous les termes et significations qu'elle connaît sans le savoir vraiment.

Anticipation sur la suite de l'histoire

- À votre avis, qu'est-ce qu'il faudra changer de place ?
- Pensez-vous que Tom et Akira trouveront le passage secret ? Pourquoi ?
- Pensez-vous qu'ils ont bien interprété les indices et qu'un passage secret existe vraiment ?

Propositions de production d'écrit/d'oral

Niveau 1, à deux : Reproduisez à l'oral une conversation de présentation en anglais, du type :
— Hi, I'm X. I'm at school. — Hi, X ! I'm Y. I live in Z.

Niveau 2, en groupe de 3 élèves : Imaginez qu'en rentrant au château, les deux enfants croisent le père d'Akira. En vous servant du dialogue entre Akira et le père de Tom, écrivez et/ou enregistrez à trois voix le dialogue qui pourrait avoir lieu entre Akira, Tom et Robert McKenzie.

Annexe

Fiche élève 3.

Séquence 4 - chapitres 7 et 8 : le passage secret et une tempête de neige

Thématiques à explorer avec les élèves

Le passage secret

Questions possibles :

- *Quelle définition de « switch » a permis d'ouvrir le passage secret ?*
- *Est-ce bien prudent de descendre dans un passage secret sans avertir quelqu'un ? Qu'auriez-vous fait à leur place ?*
- *À votre avis, à quoi servait ce passage secret dans le château écossais avant qu'il soit converti en hôtel ?*

Tom avait raison, il fallait bien changer quelque chose de place – des livres, de nouveau. Dès le passage ouvert, Tom et Akira s'y engouffrent sans réfléchir au fait qu'ils pourraient se retrouver enfermés... Heureusement pour eux, le passage débouche à l'extérieur. Sans doute avait-il été construit pour permettre aux habitants du château de s'enfuir quand les soldats anglais venaient à la chasse aux catholiques, après la bataille de Culloden en 1746 !

Perdus dans la neige

Questions possibles :

- *Pourquoi, selon vous, Akira ne veut-elle pas repartir à l'hôtel quand il se met à neiger ?*
- *How can Mack, the poney, escape from his field?*
- *Comment Mack peut-il les aider à retrouver le chemin de l'hôtel ?*
- *Qu'est-ce qui les empêche finalement de retrouver l'hôtel ?*

Tout se serait très bien passé s'il n'avait pas commencé à neiger. Mais si près de retrouver son frère, Akira ne veut pas renoncer. Tandis que Tom et Akira cherchent l'endroit où pourrait se trouver James, la neige tombe de plus en plus fort, la lumière baisse, et Akira est perdue. Heureusement, elle sait siffler, et Mack le poney les retrouve, au grand étonnement de Tom. *He jumped over the fence*. Pour commencer, ils peuvent suivre les traces du poney en sens inverse, mais bientôt les traces sont effacées par la neige qui tombe, et ils sont plus perdus que jamais. C'est là qu'Akira suggère de trouver un abri et attendre que la neige s'arrête.

Anticipation sur la suite de l'histoire

- *Est-ce que Tom et Akira vont retrouver James, à votre avis ?*
- *L'histoire n'est pas finie ; que pourrait-il se passer encore ?*
- *Est-ce que quelqu'un va s'apercevoir que Tom et Akira ne sont plus dans l'hôtel ?*

Proposition de production d'écrit/d'oral

Tom comprend qu'Akira veut retrouver son frère, mais il n'est pas rassuré à l'idée de se trouver dehors, la nuit, dans une tempête de neige. Comment pourrait-il aider Akira à retrouver le chemin de l'hôtel ? Écris les pensées de Tom (en français) puis les conseils qu'il donne en anglais à la jeune fille. (*Travail individuel*)

Annexe

Fiche élève 4.

Séquence 5 - chapitres 9 et 10 : Finding James and being hunted

Thématiques à explorer avec les élèves

Finding James

Questions possibles :

- *How did Tom and Akira find James?*
- *What questions does James ask Tom?*
- *Why did James leave the books with underlined clues for Akira?*
- *Why do you think James's father told him to forget the whole thing?*

Alors que la neige tombe de plus en plus, Tom et Akira entendent un sifflement, et Mack les mène vers James qui a entendu siffler sa sœur. Cette nouvelle scène de présentation permet de réinvestir les structures vues précédemment. Akira est impatiente de savoir pourquoi son frère est parti sans rien dire, en laissant simplement les livres et les phrases soulignées. James explique qu'il a promis à son père de ne rien dire, mais il a besoin qu'Akira l'aide, c'est pourquoi il a laissé les indices qui devaient lui permettre de le retrouver. James a décidé d'accumuler des preuves contre le nouveau propriétaire d'un château proche, qu'il accuse de chasser des animaux protégés. Il les a filmés et voudrait qu'Akira emporte les cartes mémoire pour les montrer à la police. Mais les chasseurs, William Tate et ses amis, sont des gens puissants, et son père a sans doute peur qu'ils ne tuent James pour le faire taire.

Being hunted

Questions possibles :

- *What does James decide they must do?*
- *What does Tom see?*
- *Qui fait briller les lumières ?*
- *Qu'est-ce qui empêche Tom et Akira de repartir vers le passage secret ?*

Alors que James pense que le plus important est de ramener Tom et Akira au château, et décide de les aider à retrouver le passage secret, Tom voit des faisceaux de lampes dans la neige. Tout de suite, James comprend que William Tate et ses amis sont en train de le chercher. Il ajoute qu'ils ont détruit un de ses appareils photo la veille, pour l'empêcher d'accumuler des preuves, et que son père a peut-être raison, peut-être qu'ils le tueraient pour l'empêcher de parler. Mais la situation se complique encore quand James comprend que les hommes sont devant l'entrée du passage secret. Il commence à prendre un autre chemin, mais Tom remarque que les lumières se rapprochent. William Tate et ses amis ont vu les trois jeunes et les poursuivent. La chasse a commencé !

Proposition de production d'écrit/d'oral

Pendant que James et Akira discutent, Tom prend des notes en anglais des questions et réponses entre le frère et la sœur pour mieux comprendre la situation. Reproduis une des pages du carnet de Tom, puis enregistre-la en tant que témoignage pour aider James. (*Travail individuel ou à deux*)
Par exemple :

Akira asks: What are you doing here?

James answers: I borrowed some video cameras from university to film the men doing illegal hunting.

Akira asks: Why did you disappear?

James answers: Dad made me promise not to tell you.

Annexe

Fiche élève 5.

Séquence 6 - chapitres 11 et 12 : Hiding in the snow and back in the castle

Thématiques à explorer avec les élèves

Hiding in the snow

Possible questions :

- *What does James decide they must do?*
- *Where does Akira go?*
- *What do James and Tom do?*
- *Who arrives to help?*

James réagit vite et décide qu'ils doivent se séparer. Il envoie Akira chercher de l'aide sur son poney pendant que Tom et lui servent d'appât pour les chasseurs. Ils finissent par se cacher sous des ronces dans une des cachettes de James. Les chasseurs les trouvent, mais soudain, une autre voix s'élève pour dire aux chasseurs de déposer les armes et de s'éloigner des ronces.

Back in the castle

Possible questions:

- *Who is Tom talking to?*
- *What does the policeman look like?*
- *What does Tom say to the policeman?*
- *Who does Tom see at the end of the story?*

Ce dernier chapitre sert de rappel des faits et du vocabulaire vu tout au long du roman. Il permet à Tom de montrer ses progrès en anglais, tandis qu'il raconte son aventure à la police. Le policier lui demande de témoigner officiellement, devant un juge. Puis la famille McKenzie, de toute évidence réunie et ayant réglé ses conflits, arrive. Akira et James remercient Tom pour son aide, et Robert McKenzie pose des questions concernant les fantômes du château. Puis, épuisé, Tom va se coucher... pour recevoir une visite étrange.

Propositions de production d'écrit/d'oral

Niveau 1, par deux : Imaginez une conversation en français entre Tom et son meilleur ami Arthur. Tom explique à Arthur ce qui lui est arrivé. Arthur lui pose des questions, du type : Tu n'avais pas trop froid ? Tu as eu peur ? Est-ce que les chasseurs vont aller en prison ? Tu as des nouvelles d'Akira ?

Level 2, by group of 4 : Using the example of Tom's conversation with Assistant Chief Constable Graham, imagine an interview of Tom, Akira and James for radio or TV. The journalist asks questions and the three young heroes answer. You can add a question about Scottish food, for Tom. You prepare the interview, then record it either as an audio or a video file. (By group of 4)

Annexe

Pupil question sheet 6.